



Consejo de Seguridad

Distr. general
18 de enero de 2011
Español
Original: inglés

Carta de fecha 14 de enero de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

En cumplimiento de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de transmitir adjuntos dos informes sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo, correspondientes a los períodos comprendidos entre el 1 de abril y el 30 de junio de 2010 (véase el anexo I) y entre el 1 de julio y el 30 de septiembre de 2010 (véase el anexo II).

Le agradecería que tuviera a bien señalar la presente carta y sus anexos a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) **BAN Ki-moon**



Anexo I

Informe a las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo

1 de abril a 30 de junio de 2010

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de la obligación de la Fuerza de Kosovo de presentar informes de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Abarca del 1 de abril al 30 de junio de 2010. La situación en Kosovo se mantuvo tranquila en líneas generales a lo largo del período. No obstante, Kosovo sigue experimentando diversas dificultades socioeconómicas, así como tensiones interétnicas, principalmente en el norte y en algunas zonas a las que han regresado serbokosovares

2. Al 30 de junio de 2010, los efectivos desplegados en el teatro de operaciones ascendían a 9.110. La cifra incluía 1.597 elementos de países no pertenecientes a la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN).

Situación de la seguridad

3. La situación general de la seguridad en Kosovo se mantuvo relativamente tranquila a lo largo del período. No obstante, hubo algunas tensiones en relación con el abastecimiento de energía eléctrica, la desactivación de torres de operadores de telecomunicaciones serbios y protestas contra serbokosovares que regresaban a la zona de Zallq/Žač.

4. Tras regresar 30 familias serbokosovares a la zona de Zallq/Žač a fines de marzo de 2010, algunos residentes albanokosovares locales organizaron protestas, en las que, en varias oportunidades, arrojaron piedras contra las tiendas de campaña de esas familias. La Policía de Kosovo y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) proporcionaron servicios de seguridad al asentamiento. Tras los incidentes, cuatro de las familias serbias abandonaron Zallq/Žač.

5. Los días 23 y 24 de abril de 2010, el Organismo de Regulación de las Telecomunicaciones desconectó elementos de la infraestructura de operadores de telecomunicaciones serbios en el sur de Kosovo. Los residentes serbokosovares del sur de Kosovo organizaron varias protestas contra las interrupciones. Al cabo de varios días, el servicio de la red de telefonía celular de los operadores de telecomunicaciones serbios se restableció.

6. El 30 de mayo de 2010, los serbokosovares de Mitrovica Norte celebraron elecciones municipales, pese a las advertencias de Pristina y de la EULEX de que no reconocerían los resultados. Cientos de albanokosovares, encabezados por organizaciones de veteranos de guerra, se manifestaron en contra de la elección en Mitrovica Sur, y algunos serbokosovares se manifestaron en Mitrovica Norte. Los grupos se arrojaron piedras entre sí, y la Policía de Kosovo utilizó gases lacrimógenos para evitar que entraran en contacto.

7. El 28 de junio de 2010, la ceremonia del Día de San Vito celebrada en el Monasterio de Graçanicë/Gracanica y el Monumento de Gazimestan contó con la asistencia de 1.500 personas y se desarrolló sin incidentes.

Operaciones de la Fuerza de Kosovo

8. Prosiguieron las operaciones en apoyo de la orden operacional Caballero (ETO 05): la Fuerza de Kosovo mantuvo el entorno seguro y la libertad de circulación en cooperación con agentes locales e internacionales, llevando a cabo operaciones basadas en la información recibida, aprovechando su conocimiento de la situación y efectuando un despliegue rápido y decidido de las fuerzas de maniobra y de reserva para prevenir la violencia y hacer frente a las situaciones de crisis.

9. El 15 de abril de 2010, el Jefe del Estado Mayor de las Fuerzas Armadas Serbias se reunió con el Comandante de la Fuerza de Kosovo en el marco de la Comisión Mixta de Aplicación. El 3 de junio de 2010 se celebró otra reunión similar.

Nuevas tareas de la OTAN

Fuerza de Seguridad de Kosovo

10. Continúa la selección de candidatos para la Fuerza de Seguridad de Kosovo. Concluyó la preselección, que abarcaba el estudio de la documentación y la aptitud física de los candidatos, y una junta de preselección eligió a los candidatos para el examen médico. La junta encargada de la selección definitiva se reunió los días 17 y 18 de mayo para seleccionar a los candidatos a ocupar las vacantes que quedaban en la Fuerza. Se eligió a unos 300 candidatos, de los que 72 pertenecían a minorías y 43 eran mujeres. También se estableció una lista de reserva en la que quedaron clasificados varios interesados. En la campaña de reclutamiento para la Fuerza celebrada anteriormente en 2010 se habían presentado 100 solicitantes para el Programa de la Escuela de Cadetes, de los que solo 16 habrán reunido los requisitos para incorporarse a la Fuerza y apenas 3 tenían suficientes conocimientos de inglés para asistir a la Universidad Estadounidense de Kosovo. En consecuencia, en el período del que se informa la Fuerza de Seguridad de Kosovo inició una campaña de reclutamiento de dos semanas para el Programa de la Escuela de Cadetes.

11. El 6 de abril de 2010, el Cuerpo de Bomberos de Helsinki inició el primero de dos cursos de capacitación de la unidad encargada de materiales peligrosos de la Fuerza de Seguridad de Kosovo en conceptos básicos de manipulación de ese material. También se siguieron desarrollando materiales de capacitación sobre liderazgo y sobre capacidades básicas y de apoyo.

12. El 19 de abril de 2010, la Fuerza de Seguridad de Kosovo llevó a cabo un ejercicio de respuesta a una crisis en la central eléctrica de la Empresa de Electricidad de Kosovo. En el simulacro de desastre se pusieron a prueba diversas capacidades básicas.

13. El 4 de mayo de 2010, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) convocó la junta de reasentamiento del Cuerpo de Protección de Kosovo. Se señaló que al 21 de abril de 2010 se habían registrado en el programa 1.439 de los 1.472 miembros admisibles; 1.314 habían recibido un subsidio para actividades empresariales y 71 habían obtenido empleo. Se informó de que 212 habían obtenido empleo fuera del programa. En mayo de 2010, recibieron sus últimos pagos por cese en el servicio del Cuerpo de Protección de Kosovo 1.236 ex miembros.

Anexo II

Informe a las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo

1 de julio a 30 de septiembre de 2010

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de la obligación de la Fuerza de Kosovo de presentar informes de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. Abarca el período comprendido entre el 1 de julio y el 30 de septiembre de 2010.
2. Al 30 de septiembre de 2010, los efectivos de la Fuerza desplegados en el teatro de operaciones ascendían a 8.830. La cifra incluía 1.490 elementos de países no pertenecientes a la OTAN.
3. La situación en Kosovo se mantuvo tranquila en líneas generales durante el período de que se informa. No obstante, Kosovo sigue experimentando dificultades socioeconómicas y tensiones interétnicas. La Fuerza de Kosovo ha seguido transformando su postura militar en una de presencia disuasiva, liberando a tropas de tareas estáticas y conservando la capacidad de mantener el entorno seguro y la libertad de circulación en apoyo de la Policía de Kosovo y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho de Kosovo, en calidad de equipo de respuesta terciario, según lo requieran las circunstancias.

Situación de la seguridad

4. El 2 de julio de 2010, Pristina inauguró un centro de administración pública en Mitrovica Norte con la intención de prestar una serie de servicios públicos, como la expedición de documentos. Esa medida dio lugar a una manifestación pacífica alterada por desconocidos que arrojaron un dispositivo explosivo no identificado hacia la muchedumbre, con la posible intención de que hiciera impacto en la oficina administrativa. En el incidente perdió la vida un médico bosniokosovar local y hubo varios heridos.
5. Varios días más tarde, Peter Miletić, miembro serbio de la Asamblea de Kosovo y Secretario del Partido Liberal Independiente serbio, fue herido de bala frente a su residencia, en Mitrovica Norte.
6. El 21 de julio de 2010, el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia aceptó un recurso de apelación de la Fiscalía y dispuso una revisión parcial de la causa de los crímenes de guerra contra Ramush Haradinaj, Idris Balaj y Lahī Brahimaaj. La decisión del Tribunal dio lugar a pequeñas manifestaciones en Pejë/Pec, Decanë/Decani y Djakovica/Gjakovë.
7. El 22 de julio de 2010, la Corte Internacional de Justicia emitió su opinión consultiva, que suscitó las protestas de unos 700 serbokosovares en Mitrovica Norte.
8. En agosto de 2010, el Director de la Policía de Kosovo dio de baja a varios oficiales de la policía de Kosovo septentrional por desempeño insatisfactorio. Las bajas obedecieron a un incidente ocurrido en el cruce fronterizo de Jarinje, por donde el denominado grupo de Obraz penetró a la fuerza en Kosovo durante la marcha de Vidovdan en junio de 2010. La Dirección de la Policía de Kosovo

responsabilizó a los oficiales locales de la Policía de Kosovo de no detener al grupo y de mostrarse renuentes a desempeñar sus funciones.

9. El 11 de septiembre de 2010, tras televisarse un campeonato de baloncesto, estallaron enfrentamientos entre dos grupos de albanokosovares y serbokosovares en el Puente de Austerlitz de Mitrovica. Intervinieron la Policía de Kosovo y la EULEX; aunque se desplegaron efectivos de la Fuerza de Kosovo, estos no entraron en acción. En un enfrentamiento posterior entre la EULEX y un grupo de serbokosovares, las piedras que se arrojaron causaron heridas leves a dos soldados de la Fuerza de Kosovo.

Operaciones de la Fuerza de Kosovo

10. Prosiguieron las operaciones en apoyo de la orden operacional Caballero Eficaz (ETO 07): la Fuerza de Kosovo mantuvo el entorno seguro y la libertad de circulación, llevando a cabo operaciones basadas en la información recibida en todo el territorio de Kosovo, aprovechando su conocimiento de la situación y efectuando un despliegue rápido y decidido de las fuerzas de maniobra y de reserva para prevenir la violencia y hacer frente a situaciones de crisis.

11. El Comandante de la Fuerza de Kosovo sigue manteniendo a la Fuerza presente en las cercanías de las subcentrales eléctricas de Valac, y en condiciones de actuar como equipo de respuesta terciario en apoyo de la Policía de Kosovo y la EULEX. Por el momento, la situación en la subcentral de Valac permanece tranquila.

12. El 9 de julio de 2010, el Consejo del Atlántico Norte decidió autorizar a la Fuerza de Kosovo a retirarse de los monasterios de Gračanica, Zočište, Budisavci y Gorioč. El 23 de agosto de 2010, la Policía de Kosovo asumió las funciones de guardia de la Fuerza de Kosovo en el Monasterio de Gračanica. No se han registrado incidentes. El siguiente en la serie de traspasos era el Monasterio de Zočište, donde la Fuerza de Kosovo también traspasó las funciones de guardia a la Policía de Kosovo. El proceso comenzó el 19 de octubre de 2010 y el traspaso efectivo tuvo lugar el 3 de noviembre de 2010.

13. El 1 de septiembre de 2010, en el Cuartel General de la Fuerza de Kosovo en Pristina, se celebró la ceremonia de cambio de mando del Teniente General Markus Bentler al nuevo Comandante de la Fuerza, General de División Erhard Bühler. Al asumir su cargo el nuevo Comandante ha quedado establecida la nueva estructura del Cuartel General de la Fuerza, en el que el número de efectivos del Cuartel General se ha reducido y la jerarquía del mando ha pasado de tres a dos estrellas.

14. El 17 de septiembre de 2010, en la reunión que celebraron los Jefes de Defensa de la OTAN en Bratislava, el Comando Supremo Aliado para Europa anunció su intención de recomendar al Consejo del Atlántico Norte que se pasara al denominado Portal 2 en la transición hacia una presencia disuasiva de la Fuerza de Kosovo.

15. El 28 de septiembre de 2010, el Comité Militar de la OTAN visitó a la Fuerza de Kosovo. La delegación se reunió con el Sr. Lamberto Zannier, Representante Especial del Secretario General, el Sr. Roy Reeve, Jefe Adjunto de la EULEX, y el Sr. Pieter Feith, Representante Especial de la Unión Europea.

16. En el período de que se informa, la Fuerza de Kosovo, la EULEX, la Policía de Kosovo y la Iglesia Ortodoxa Serbia planificaron conjuntamente la entronización del Patriarca Ortodoxo Serbio Irenej.

Nuevas tareas de la OTAN

17. En el período de que se informa siguió desarrollándose la Fuerza de Seguridad de Kosovo. No obstante, siguen planteando preocupaciones el equilibrio étnico, la escasez de mentores y la falta de capacidad de instrucción, así como las insuficientes donaciones de equipo.

18. El 23 de agosto de 2010, se iniciaron el segundo curso de capacitación básica de la Fuerza, con 188 reclutas, y el curso básico de suboficiales, con 39. Los cursos están a cargo de instructores de la Fuerza de Seguridad de Kosovo. El 30 de agosto de 2010 comenzó un curso de perfeccionamiento de suboficiales en Grafenwöhr (Alemania) para 12 suboficiales y oficiales. Este curso de liderazgo se imparte en el marco de un acuerdo bilateral ofrecido por los Estados Unidos de América. Los estudiantes adquirieron conocimientos sobre las dimensiones humanas del liderazgo, aptitudes de comunicación, la solución de problemas y el mantenimiento de la disciplina. El curso concluyó el 17 de septiembre de 2010.

19. El 30 de agosto de 2010 se anunció que los equipos de neutralización de municiones explosivas de la Fuerza de Seguridad de Kosovo estaban preparados para comenzar las tareas de respuesta a emergencias de esa índole en Kosovo. El grupo de operaciones de neutralización de la Fuerza y sus equipos llevarán a cabo actividades de respuesta a situaciones de esa índole (con limitaciones) con el apoyo de mentores y supervisores de la Fuerza en una etapa de transición, hasta que la Fuerza de Kosovo traspase su función de respuesta primaria a esas situaciones a la Fuerza de Seguridad de Kosovo.

20. En septiembre y octubre de 2010, la Fuerza de Seguridad de Kosovo inició una campaña de reclutamiento para su componente de reserva. Se pretende atraer a un máximo de 400 interesados en ocupar posiciones de reserva. La Fuerza de Kosovo ha prestado apoyo a la preparación y ejecución de la campaña, que ha estado a cargo de la Fuerza de Seguridad de Kosovo.

21. En el período que se examina, la Fuerza de Seguridad de Kosovo participó activamente en la construcción de un orfanato en Kline/Klina y de campamentos para la población que regresaba a Dragoljevac y Zaq/Zaç. Los terrenos y las carreteras para esos proyectos terminaron de prepararse con la asistencia de ingenieros de la Fuerza de Kosovo.